

Luís Aranha

LA RÁFAGA MODERNISTA de la escasa obra poética de Luís Aranha (San Pablo, 1901-Río de Janeiro, 1987) vive a la sombra de su fulgor, de su abandono y, agregaría, bajo la atadura del paternalismo de Mário de Andrade. Despunta con la generación de los poetas paulistas de la Semana de Arte Moderno y especialmente en la primera oleada de la revista *Klaxón*. Luego el ex vendedor de mostrador de droguería y recién graduado en Derecho abraza la carrera diplomática para nunca volver a la escritura. En 1984 aparece el primer libro de Aranha: *Cocktails*.^{LC}

Poema Pitágoras

D
espués de un cuadro
Una escultura
Después de una escultura
Un cuadro
Antianatómico
Trazo de vida en una tela muerta
Extravagante
¡Quisiera ser pintor!
Tengo en mi gaveta esbozos de navíos
Sólo conseguí marinas
Somos los primitivos de una era nueva
Egipto arte sintético
Movimiento
Exageración de líneas
Bajorrelieves de Tebas y de Menfis

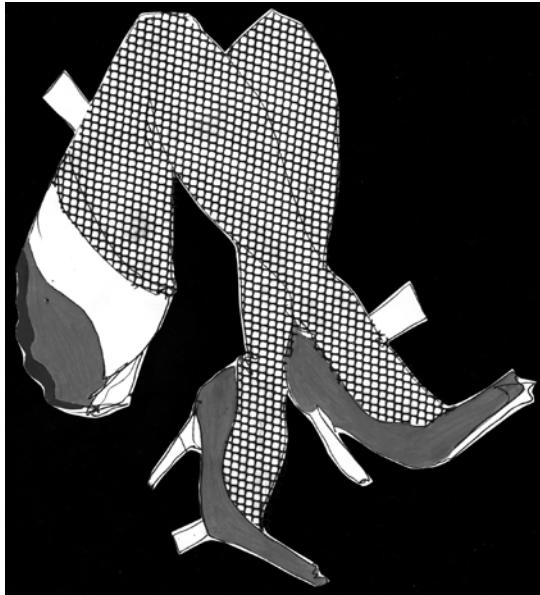
Ir a Egipto
Como Pitágoras
Filósofo y geómetra
Astrónomo
Tal vez encontrase el teorema de las hipotenusas y
la tabla de multiplicar

No recuerdo más
Necesito ir a la escuela
El cielo es un enorme cuadro-negro
Para niños y para poetas

Circunferencia
El círculo de la luna

De Venus trazo junto a ella una tangente luminosa
que tocará algún planeta ignorado
Una línea recta
Después una perpendicular
Y otra recta
Una secante
Un sector
Un segmento
Como la Tierra que es redonda y la luna circunferencia
ha de haber planetas poliedros planetas cónicos
planetas ovoides





Corriendo en paralelas no se encuentran nunca
Trapecios de fuego
Astros describen en el cielo círculos elipses y paráolas
Los redondos se encuentran unos con otros y giran como
ruedas dentadas de máquinas
Soy el centro
Alrededor de mí giran estrellas y rotan los celestes
Todos los mundos son balones de caucho coloridos
que tengo aprisionados con cordeles en mis manos
Tengo en mis manos el sistema planetario

Y como las estrellas fugaces mudo de lugar frecuentemente
La luna por aureola
Estoy crucificado en el Crucero
En el corazón
El amor universal

Glóbulos de fuego
Hay astros tetraedros hexaedros octaedros dodecaedros e icosaedros
Algunos globos de vidrio fosco con luces dentro
Hay también cilindros
Los cónicos unen las puntas girando alrededor del eje
común en sentido contrario



Prismas truncados prismas oblicuos y paralelepípedos luminosos
Los cuerpos celestes son inmensos cristales de roca
coloridos girando en todos los sentidos

La cabellera de Berenice no es una cabellera
El centauro no es centauro ni el Cangrejo
cangrejo

Música colorida resonando en mis oídos de poeta
Orquesta fantástica

Timbales
Los címbalos de la luna
¡Repican las castañuelas de las estrellas!

Ellas giran siempre
Furiosamente
No hay estrellas fijas
Los husos hilan

La bóveda celeste es el almacén de zinc de una fábrica inmensa
Y la lana de las nubes pasa en el engranaje

Trepidaciones
Mi cerebro y corazón pilas eléctricas
Arcos voltaicos
Estallidos

Combinaciones de ideas y reacciones de sentimientos
El cielo es una vasta sala de química con artificios crisoles tubos probetas
y todos los

Vasos necesarios
Quién me evitaría creer que los astros son globos de vidrios
Llenos de gases leves que huyeron por las ventanas de los laboratorios
Todos los químicos son idiotas

No descubrieron ni el elixir de la vida eterna ni la piedra filosofal
Solo los pirotécnicos son inteligentes
Son más inteligentes que los poetas pues llenaron el cielo de planetas
nuevos

Multicolores
Los astros revientan como granadas
Los núcleos caen

Otros suben de la tierra y tienen una vida efímera
Asteroïdes asteriscos,
Cohetes de lágrimas
Cometas se deshacen
Fin de la existencia

Otros encuentran como demonios de la edad media y hechicerías de Sabbath
Luces de antimonio luces de Bengala



Yo también me desharé en lágrimas coloridas en mi día final
Mi corazón vagará por el cielo estrella fugaz o bólido
Estrella inteligente estrella averroísta
Vertiginosamente
Envolviéndolo en la hilera de la Vía Láctea
Lancé el trompo de la Tierra
Y resuena
El movimiento perpetuo
Veo todo
Fajas de colores
Mares
Montañas
Bosques
En una velocidad prodigiosa
Todos los colores sobrepuertos
Estoy solo
Tiritante
De pie sobre la corteza resfriada
No hay más vegetación
Ni animales
Como los antiguos creo que la Tierra es el centro
La Tierra es una gran esponja que se embebe de las tristezas
del universo
Mi corazón es una esponja que absorbe toda la tristeza de la Tierra
¡Burbujas de jabón!
Los telescopios apuntan al cielo
Cañones gigantes
De cerca
Veo la luna
Accidentes de la corteza resfriada
El anillo de Anaxágoras
El anillo de Pitágoras
Volcanes extintos
Cerca de ella
Una pirámide fosforescente
Pirámide de Egipto que subió al cielo
Hoy está incluida en el sistema planetario
Luminosa
Con la ruta determinada por todos los observatorios
Subió cuando la biblioteca de Alejandría era una
hoguera iluminando el mundo
Los cráneos antiguos estallan en los pergaminos que se queman

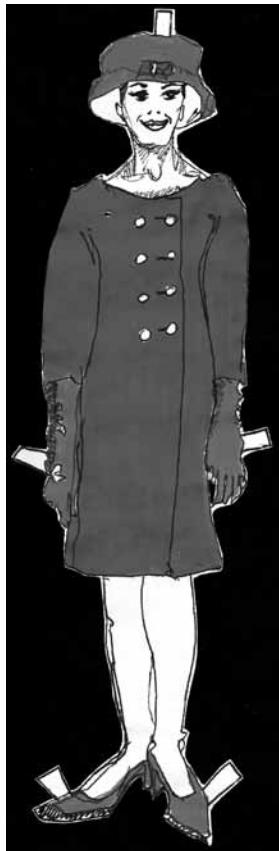


Pitágoras la vio aún en tierra
 Viajó en Egipto
 Vio el río Nilo los cocodrilos los papiros y las embarcaciones de sándalo
 Vio la esfinge los obeliscos la sala de Karnak y al buey Apis
 Vio la luna dentro del tanque donde estaba el rey Amenemhat
 Pero no vio la biblioteca de Alejandría ni las galeras de Cleopatra
 ni la dominación de los ingleses
 Maspero encuentra momias
 Y yo no veo más nada
 Las nubes borraron mi geometría celeste
 En el cuadro negro
 No veo más su ni mi pirotécnica planetaria
 Un gran párpado azul tiembla en el cielo y guiña
 Corisco arisco risca en el cielo
 el barómetro anuncia lluvia
 Todos los observatorios se comunican por la telegraffía sin hilo
 No pienso más porque la oscuridad de la noche tempestuosa
 penetra en mí
 No puedo matematizar el universo como los pitagóricos
 Estoy solo
 Tengo frío
 ¡No puedo escribir los versos áureos de Pitágoras!...



Poema Pitágoras

Depois de um quadro
 Uma escultura
 Depois de uma escultura
 Um quadro
 Antianatômico
 Risco de vida numa tela morta
 Extravagante
 Quisera ser pintor!
 Tenho em minha gaveta esboços de navios
 Só consegui marinhas
 Somos os primitivos de uma era nova
 Egito arte sintética
 Movimento
 Exagero de linhas
 Baixos relevos de Tebas e de Mênfis



Ir ao Egito
Como Pitágoras
Filósofo e geômetra
Astrônomo
Talvez achasse o teorema das hipotenusas e
a tabela da multiplicação
Não lembro mais
Preciso ir à escola
O céu é um grande quadro-negro
Para crianças e para poetas

Circunferência
O círculo da lua

De Vênus traço junto a ela uma tangente luminosa
que vai tocar algum planeta ignorado
Uma linha reta
Depois uma perpendicular
E outra reta
Uma secante
Um setor
Um segmento

Como a Terra que é redonda e a lua circunferência
há de haver planetas poliedros planetas cônicos
planetas ovóides

Correndo em paralelas não se encontram nunca
Trapézios de fogo
Astros descrevem no céu círculos elipses e parábolas
Os redondos encontram-se uns aos outros e giram como
rodas dentadas de máquinas

Sou o centro
Ao redor de mim giram as estrelas e volteiam os celestes
Todos os mundos são balões de borracha coloridos
que tenho presos por cordéis em minhas mãos
Tenho em minhas mãos o sistema planetário
E como as estrelas cadentes mudo de lugar frequentemente
A lua por auréola
Estou crucificado no Cruzeiro
No coração
O amor universal

Glóbulos de fogo
Há astros tetraedros hexaedros octaedros dodecaedros e icosaedros

Alguns globos de vidro fosco com luzes dentro
 Há também cilindros
 Os cônicos unem as pontas girando ao redor do eixo
 comum em sentido contrário
 Prismas truncados prismas oblíquos e paralelepípedos luminosos
 Os corpos celestes são imensos cristais de rocha
 coloridos girando em todos os sentidos



A cabeleira de Berenice não é uma cabeleira
 O Centauro não é centauro nem o Caranguejo
 caranguejo
 Música colorida ressoando nos meus ouvidos de poeta
 Orquestra fantástica
 Timbales
 Os címbalos da lua
 Rufa as castanholas das estrelas!
 Elas giram sempre
 Furiosamente
 Não há estrelas fixas
 Os fusos fiam
 A abóbada celeste é o barracão de zinco de uma fábrica imensa
 E a lã das nuvens passa na engrenagem
 Trepidações
 Meu cérebro e coração pilhas elétricas
 Arcos voltaicos
 Estalos
 Combinações de idéias e reações de sentimentos
 O céu é uma vasta sala de química com retortas cadinhos tubos provetas e
 todos os

Vasos necessários

Quem me quitaria de acreditar que os astros são balões de vidros
Cheios de gases leves que fugiram pelas janelas dos laboratórios
Todos os químicos são idiotas
Não descobriram nem o elixir da longa vida nem a pedra filosofal
Só os pirotécnicos são inteligentes
São mais inteligentes do que os poetas pois encheram o céu de planetas novos
Multicores
Astros arrebentam como granadas
Os núcleos caem
Outros sobem da terra e têm uma vida efêmera
Asteróides asteriscos,
Rojões de lágrimas
Cometas se desfazem
Fim da existência
Outros encontram como demônios da idade média e feiticeiras de Sabbath
Fogos de antimônio fogos de Bengala
Eu também me desfarei em lágrimas coloridas no meu dia final
Meu coração vagará pelo céu estrela cadente ou bólido
Estrela inteligente estrela averroísta
Vertiginosamente

Enrolando-o na fileira da Via-Láctea

Joguei o pião da Terra
E ele ronca
O movimento perpétuo
Vejo tudo
Faixas de cores
Mares
Montanhas
Florestas
Numa velocidade prodigiosa
Todas as cores sobrepostas
Estou só
Tiritante
De pé sobre a crosta resfriada
Não há mais vegetação

Nem animais

Como os antigos creio que a Terra é o centro
A Terra é uma grande esponja que se embebe das tristezas
do universo



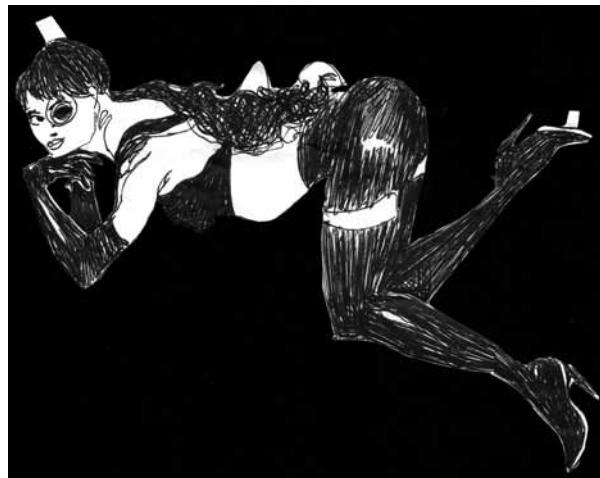
Meu coração é uma esponja que absorve toda a tristeza da Terra
Bolhas de sabão!

Os telescópios apontam o céu
Canhões gigantes



De perto
Vejo a lua
Acidentes da crosta resfriada
O anel de Anaxágoras
O anel de Pitágoras
Vulcões extintos
Perto dela
Uma pirâmide fosforescente
Pirâmide do Egito que subiu ao céu
Hoje está incluída no sistema planetário
Luminosa
Com a rota determinada por todos os observatórios
Subiu quando a biblioteca de Alexandria era uma
fogueira iluminando o mundo

Os crânios antigos estalam nos pergaminhos que se queimam
Pitágoras a viu ainda em terra
Viajou no Egito
Viu o rio Nilo os crocodilos os papiros e as embarcações de sândalo
Viu a esfinge os obeliscos a sala de Karnak e o boi Apis
Viu a lua dentro do tanque onde estava o rei Amenemhat
Mas não viu a biblioteca de Alexandria nem as galerias de Cleopatra
nem a dominação dos ingleses
Maspero acha múmias
E eu não vejo mais nada
As nuvens apagaram minha geometria celeste
No quadro negro
Não vejo mais a sua nem minha pirotécnica planetária



Uma grande pálpebra azul treme no céu e pisca
Corisco arisco risca no céu
o barômetro anuncia chuva
Todos os observatórios se comunicam pela telegrafia sem fio
Nem penso mais porque a escuridão da noite tempestuosa
penetra em mim
Não posso matematizar o universo como os pitagóricos
Estou só
Tenho frio
Não posso escrever os versos áureos de Pitágoras!...